Dansk referenceoversættelse

HAAS+SOHN

Uofficiel maskinoversættelse. Kræver teknisk og sproglig kontrol.

Denne oversættelse er ikke et nyt producentcertifikat.

Oversættelsen bygger på originaldokumentets tekst. Mærker, modelnavne, koder og tekniske værdier bevares.

Teksten er ombrudt for at undgå afskæring. Illustrationer, diagrammer og det oprindelige layout bevares i det komplette originaldokument.

ID: pdf_ce0a67582acd9e6545a4

SHA-256: ce0a67582acd9e6545a44aec8dccc7ffc72dd4b23294d3a296f9ff2b77d212f0

Oprindelig side 1

Originaltekst	Dansk
Skarnes s boxem na dřevo	Skarnes med trækasse
Technická dokumentace	Teknisk dokumentation
CZ	CZ
Krbová kamna	Kaminovn
0434818601400g	0434818601400g
Technická dokumentace	Teknisk dokumentation
Skarnes s boxem na dřevo	Skarnes med trækasse

Oprindelig side 2

Originaltekst	Dansk
Úvod	Indledning
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Mange tak for dit køb af vores produkt!
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	Varmeapparatbeskrivelsen giver dig detaljerede oplysninger om varmeapparatets konstruktion, tekniske specifikationer og drift. Vi anbefaler, at du læser disse oplysninger omhyggeligt. Dette vil hjælpe dig med at undgå potentielle fejl under din egen installation og drift.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Detaljerede installations- og driftsbetingelser findes i den generelle driftsvejledning (inkluderet i leveringen).
Poznámky v textu	Noter i teksten
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	De vigtigste er bemærkningerne markeret med ADVARSEL. Bemærkninger markeret med ADVARSEL advarer dig om en alvorlig risiko for beskadigelse af varmelegemet eller personskade.
CZ	CZ
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	Bemærkningen mærket Advarsel advarer dig om mulig skade på din varmeovn.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	En bemærkning mærket "Vigtigt" gør dig opmærksom på oplysninger, der er vigtige for betjeningen af din varmeovn.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Denne bemærkning henleder derfor din opmærksomhed på oplysninger, der er vigtige for betjeningen af din varmeovn generelt.

Oprindelig side 3

Originaltekst	Dansk
Obsah	Indhold
CZ	CZ
Obsah	Indhold
1. Technická specifikace 1	1. Tekniske specifikationer 1
2. Nastavení regulátoru..... 2	2. Controllerindstillinger..... 2
3. Technický popis 3	3. Teknisk beskrivelse 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Reservedelsliste 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Overordnet modelopdeling 4
4.2. Detail A1..... 5	4.2. Detalje A1..... 5
4.3. Detail A2..... 6	4.3. Detalje A2..... 6
5. Záměna kouřového hrdla..... 7	5. Udskiftning af røgudløbet..... 7
6. Montáž stavěcích šroubů..... 8	6. Montering af sætskruerne..... 8
7. Montáž krytky kouřovodu..... 9	7. Montering af røgrørsdækslet..... 9
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu 10	8. Montering af det eksterne lufttilførselskammer 10
9. Součásti dodávky 11	9. Leveringskomponenter 11

Oprindelig side 5

Originaltekst	Dansk
Technická specifikace	Teknisk specifikation
1. Technická specifikace	1. Teknisk specifikation
Vhodné palivo:	Egnet brændstof:
Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly 2.2 Palivo ve Všeobecném návodu k obsluze.	For brug af egnet brændstof, se kapitel 2.2 Brændstof i den generelle brugsanvisning.
Správný provoz:	Korrekt betjening:
Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: 2. Popis spalovacího procesu a 5. Návod k obsluze ve Všeobecném návodu k obsluze.	For korrekt og sikker håndtering af pejseovnen henvises til kapitlerne: 2. Beskrivelse af forbrændingsprocessen og 5. Brugsanvisning i den generelle brugsanvisning.
Pokyny pro ovládání režimu spalování	Instruktioner til styring af forbrændingstilstanden
Palivo	Brændsel
Výkon topidla	Varmelegemets effekt
Množství paliva	Brændstofmængde
Primární vzduch	Primærluft
Sekundární vzduch	Sekundær luft
Dřevěná polena	Træstammer
2,5 kg/h	2,5 kg/h
100%	100%
100%	100%
0,8 kg/h	0,8 kg/h
33%	33%
50%	50%
Technická data	Tekniske data
Dřevěná polena	Træstammer
Dosažený tepelný výkon (100%)	Opnået termisk effekt (100%)
8,3 kW	8,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Nominel varmeydelse
8 kW	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	Reduceret termisk effekt (33%)
2,7 kW	2,7 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	Maksimal brændstofdosis for tilsætning
2,5 kg/hod	2,5 kg/time
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Gennemsnitlig røggastemperatur efter røggasudløb

Originaltekst	Dansk
379 °C	379 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massestrømningshastighed for tør røggas
7,4 g/s	7,4 g/s
Energetická účinnost	Energieffektivitet
75,2 %	75,2 %
Průměrná koncentrace CO2	Gennemsnitlig CO2-koncentration
9,8 %	9,8 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O2	CO-koncentration i røggas ved 13% O2
746 mg/Nm3	746 mg/Nm3
Prach při 13% O2	Støv ved 13% O2
37 mg/Nm3	37 mg/Nm3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	Mængde forbrændingsluft ved nominel effekt
cca 20 m3	ca. 20 m3
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	Testet i henhold til ČSN EN 13 240:2002/A2:2005
Výška	Højde
900 mm	900 mm
Šířka	Bredde
595 mm	595 mm
CZ	CZ
Hloubka	Dybde
412 mm	412 mm
Hmotnost	Vægt
124 kg	124 kg
Průměr kouřovodu	Røgrørets diameter
149 mm	149 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Minimum skorstenstræk ved røgrørshalsen
12 Pa	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8,3 kW	Varmekapacitet (gennemsnitligt varmetab) ved 8,3 kW
cca 149 m3	ca. 149 m3
Regulovatelný výkon	Justerbar effekt
2,7 – 8,3 kW	2,7 – 8,3 kW
1	1

Oprindelig side 6

Originaltekst	Dansk
Nastavení regulátoru	Controllerindstillinger
2. Nastavení regulátoru	2. Controllerindstillinger
Ovládání přívodů vz	Kontrol af indløbene
duchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	spiritus - primær, sekundær - ved kun at bruge én regulator.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody sekundární).	1. Regulatoren er i den position, der er beregnet til tænding (fig. A). Alle sekundære indløb er åbne.
vzduchu (pri	luft (ved
mární,	forgæves,
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).	2. Indstilling af styringen til opvarmningstilstand for træ- og brunkulsbriketter (fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevře (primární, sekun ukončení procesu topení.	3. Regulatoren er i den position, der er beregnet til at lukke luftindtagene (fig. C). Ingen indgang er åben (primær, næstsidst efter afslutningen af opvarmningsprocessen).
n	n
dární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po	Denne position bruges kun, når ovnen er ude af drift, efter
VAROVÁNÍ	ADVARSEL
Během procesu explozi v kamnech	Under eksplosionsprocessen i ovnen
topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V kraj	Luftindtagene må ikke være lukkede, når varmeapparatet er tændt (fig. C)! I
ním pří	af ham
padě může dojít i k vzniku požáru.	Der kan også opstå brand.
a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke	og den efterfølgende knusning af glas, spredning af gløder rundt i rummet og
CZ	CZ
2	2

Oprindelig side 7

Originaltekst	Dansk
Technický popis	Teknisk beskrivelse
CZ	CZ
3. Technický popis	3. Teknisk beskrivelse
Poznámka	Note
Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).	Ikke inkluderet i leveringen (monteringsvejledning kapitel 8).
3	3

Oprindelig side 8

Originaltekst	Dansk
Seznam náhradních dílů	Reservedelsliste
CZ	CZ
4. Seznam náhradních dílů	4. Reservedelsliste
4.1. Celkový rozstřel modelu	4.1. Samlet modelbillede
Pozice	Position
Název	Navn
Množství	Beløb
Číslo zboží	Varenummer
Celkový rozstřel modelu	Samlet modelbillede
Dvířka topeniště (komplet)/černá	Brændkammerdør (sæt)/sort
1 ks	1 stk.
0434818505300	0434818505300
A1	A1
Šoupátko (komplet)/černá	Slider (komplet)/sort
1 ks	1 stk.
0434818005002	0434818005002
A2	A2
Hrdlo kouřovodu/černá	Røgrør/sort
1 ks	1 stk.
1	1
0434818505400	0434818505400
Kryt zadní/černá	Bagdæksel/sort
1 ks	1 stk.
0434818105050	0434818105050
2	2
Záslepka víka/černá (kap. 7)	Lågkapsel/sort (kap. 7)
1 ks	1 stk.
3	3
0434818005060	0434818005060
Rošt/černá	Ristet/sort
1 ks	1 stk.

Originaltekst	Dansk
4	4
0434815005040	0434815005040
Popelník	Askeskuffe
1 ks	1 stk.
5	5
0434815005045	0434815005045
Zábrana/černá	Barriere/sort
1 ks	1 stk.
6	6
0434818005035	0434818005035
Clona volná/černá (5x545x190,8)	Løst gardin/sort (5x545x190,8)
1 ks	1 stk.
7	7
0434818005030	0434818005030
Žáruvzdorná vyzdívka 204x258x30	Ildfast foring 204x258x30
1 ks	1 stk.
8	8
0434818005503	0434818005503
4	4

Oprindelig side 9

Originaltekst	Dansk
Seznam náhradních dílů	Reservedelsliste
CZ	CZ
Žáruvzdorná vyzdívka 170x65x30	Ildfast foring 170x65x30
1 ks	1 stk.
9	9
0434818005504	0434818005504
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Ildfast foring 322x220x30
1 ks	1 stk.
10	10
0434815005501	0434815005501
Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	Ildfast foring 322x220x30
1 ks	1 stk.
0434815005502	0434815005502
11	11
Stavěcí šroub M10x40	Sætskrue M10x40
4 ks	4 stk.
12	12
0030001000405	0030001000405
4.2. Detail A1	4.2. Detalje A1
Pozice	Position
Název	Navn
Množství	Beløb
Číslo zboží	Varenummer
Detail A1	Detalje A1
Spojovací materiál kliky — set/černá	Håndtagsbeslag — sæt/sort
1 ks	1 stk.
0434818005011	0434818005011
A1.1.	A1.1.
Držák skla — set/černá	Glasholder — sæt/sort
1 ks	1 stk.
A1.2.	A1.2.

Originaltekst	Dansk
0434818005012	0434818005012
Doraz dveří — set/černá	Dørstopper — sæt/sort
1 ks	1 stk.
A1.3.	A1.3.
0434818005013	0434818005013
Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	Lås til brændkammerdør + håndtagsbeslag — sæt
1 ks	1 stk.
0434817507310	0434817507310
A1.4.	A1.4.
Dvířka topeniště/černá	Brændkammerdør/sort
1 ks	1 stk.
13	13
0434818005200	0434818005200
Pákový uzávěr dvířek topeniště	Håndtagslås til brændkammerdøren
1 ks	1 stk.
0434817505310	0434817505310
14	14
Těsnící šňůra dveří - 11 mm	Dørforseglingssnor - 11 mm
15	15
2290 mm	2290 mm
0040300110005	0040300110005
Těsnící šňůra skla 10x4 mm	Glasforseglingssnor 10x4 mm
16	16
1500 mm	1500 mm
0040210040005	0040210040005
Žáruvzdorné sklo (320x438)	Varmebestandigt glas (320x438)
1 ks	1 stk.
0429515055306	0429515055306
17	17
5	5

Oprindelig side 10

Originaltekst	Dansk
Seznam náhradních dílů	Reservedelsliste
4.3. Detail A2	4.3. Detalje A2
Pozice	Position
Název	Navn
Množství	Beløb
Číslo zboží	Varenummer
Detail A2	Detalje A2
Spojovací materiál šoupátka — set/černá	Skydeventilbeslag — sæt/sort
1 ks	1 stk.
0434815005023	0434815005023
A2.1.	A2.1.
Šoupátko/černá	Slide/sort
1 ks	1 stk.
18	18
0434818005020	0434818005020
Regulátor	Regulator
1 ks	1 stk.
19	19
0429415006625	0429415006625
CZ	CZ
6	6

Oprindelig side 11

Originaltekst	Dansk
Záměna kouřového hrdla	Flytning af røgstudsen
CZ	CZ
7	7
5. Záměna kouřového hrdla	5. Flytning af røgstudsen

Oprindelig side 12

Originaltekst	Dansk
Montáž stavěcích šroubů	Montering af sætskruerne
CZ	CZ
8	8
6. Montáž stavěcích šroubů	6. Montering af sætskruerne

Oprindelig side 13

Originaltekst	Dansk
Montáž krytky kouřovodu	Montering af røgrørsdækslet
CZ	CZ
9	9
7. Montáž krytky kouřovodu	7. Montering af røgrørsdækslet

Oprindelig side 14

Originaltekst	Dansk
Montáž komory externího přívodu vzduchu	Montering af det eksterne lufttilførselskammer
CZ	CZ
10	10
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu	8. Installation af det eksterne lufttilførselskammer

Oprindelig side 15

Originaltekst	Dansk
Součásti dodávky	Leveringskomponenter
CZ	CZ
11	11
9. Součásti dodávky	9. Leveringskomponenter

HAAS + SOHN

Skarnes s boxem na dřevo

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04348186014000g

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

CZ

Obsah

1. Technická specifikace 1
2. Nastavení regulátoru 2
3. Technický popis 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 5
4.3. Detail A2 6
5. Záměna kouřového hrdla 7
6. Montáž stavěcích šroubů 8
7. Montáž krytky kouřovodu 9
8. Montáž komory externího přívodu vzduchu 10
9. Součásti dodávky 11

1. Technická specifikace

Vhodné palivo:

Pro používání vhodného paliva nahlédněte do kapitoly **2.2 Palivo** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Správný provoz:

Pro správné a bezpečné zacházení s krbovými kamny nahlédněte do kapitol: **2. Popis spalovacího procesu** a **5. Návod k obsluze** ve Všeobecném návodu k obsluze.

Pokyny pro ovládání režimu spalování

Palivo		Výkon topidla	Množství paliva	Primární vzduch	Sekundární vzduch
Dřevěná polena		100%	2,5 kg/h	100%	
		33%	0,8 kg/h	50%	

Technická data

	Dřevěná polena
Dosažený tepelný výkon (100%)	8,3 kW
Jmenovitý tepelný výkon	8 kW
Snížený tepelný výkon (33%)	2,7 kW
Maximální dávka paliva pro přiložení	2,5 kg/hod
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	379 °C
Hmotnostní průtok suchých spalin	7,4 g/s
Energetická účinnost	75,2 %
Průměrná koncentrace CO_2	9,8 %
Koncentrace CO ve spalinách při 13% O_2	746 mg/Nm^3
Prach při 13% O_2	37 mg/Nm^3
Množství spalovacího vzduchu při jmenovitém výkonu	cca 20 m^3
Zkoušeno dle ČSN EN 13 240:2002/A2:2005	

Výška	900 mm
Šířka	595 mm
Hloubka	412 mm
Hmotnost	124 kg
Průměr kouřovodu	149 mm
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa
Vytápěcí schopnost (střední tepelné ztráty) při 8,3 kW	cca 149 m^3
Regulovatelný výkon	2,7 – 8,3 kW

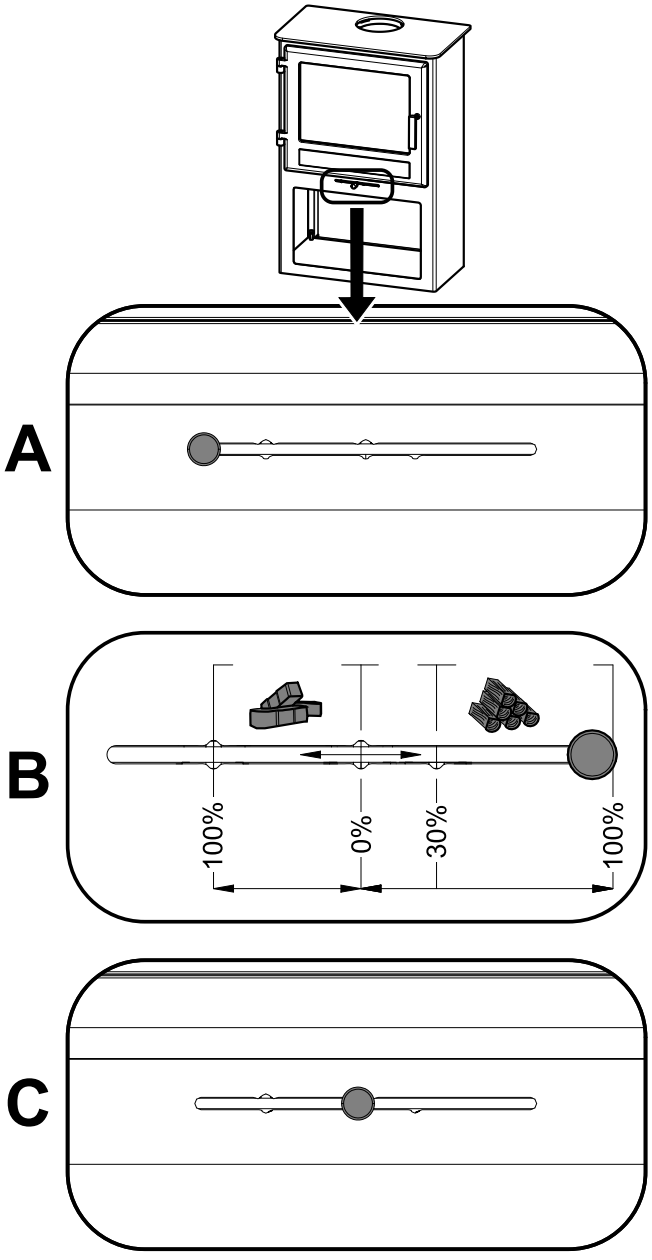
2. Nastavení regulátoru

Ovládání přívodů vzduchu - primárního, sekundárního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

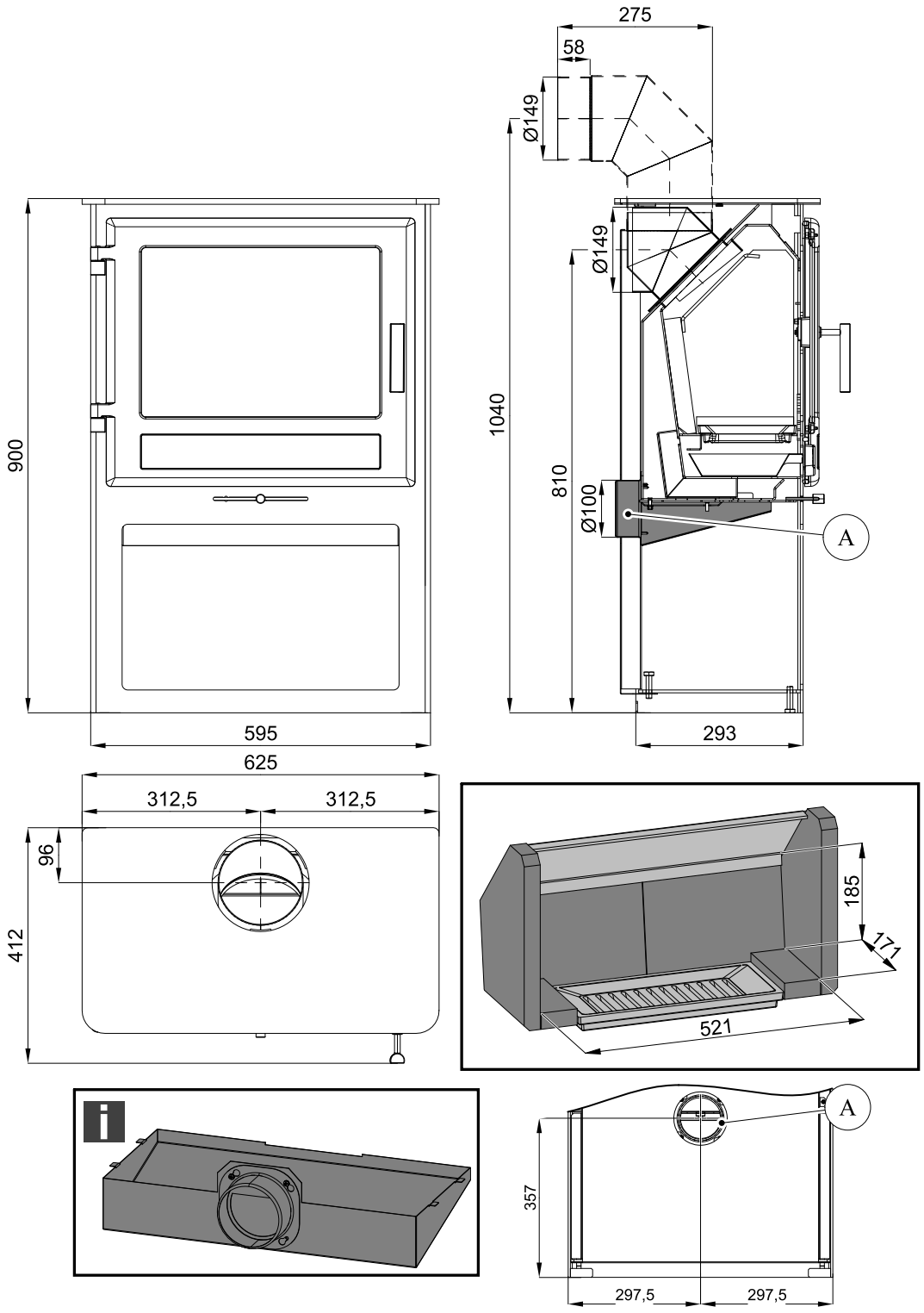
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny přívody vzduchu (primární, sekundární).
2. Nastavení regulátoru v režimu topení pro dřevo a hnědouhelné brikety (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



3. Technický popis

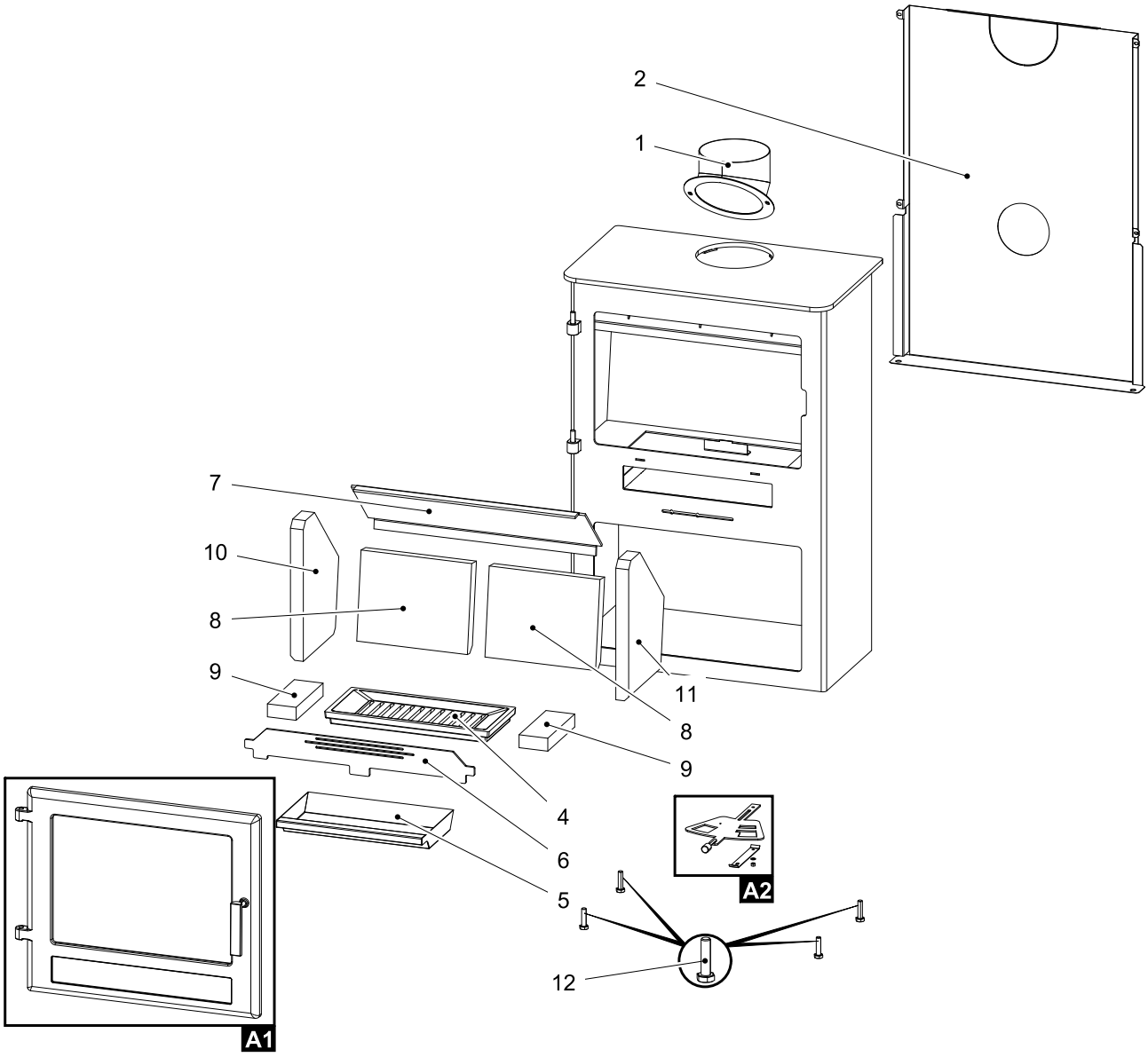


Poznámka

Není součástí dodávky (montážní návod kap. 8).

4. Seznam náhradních dílů

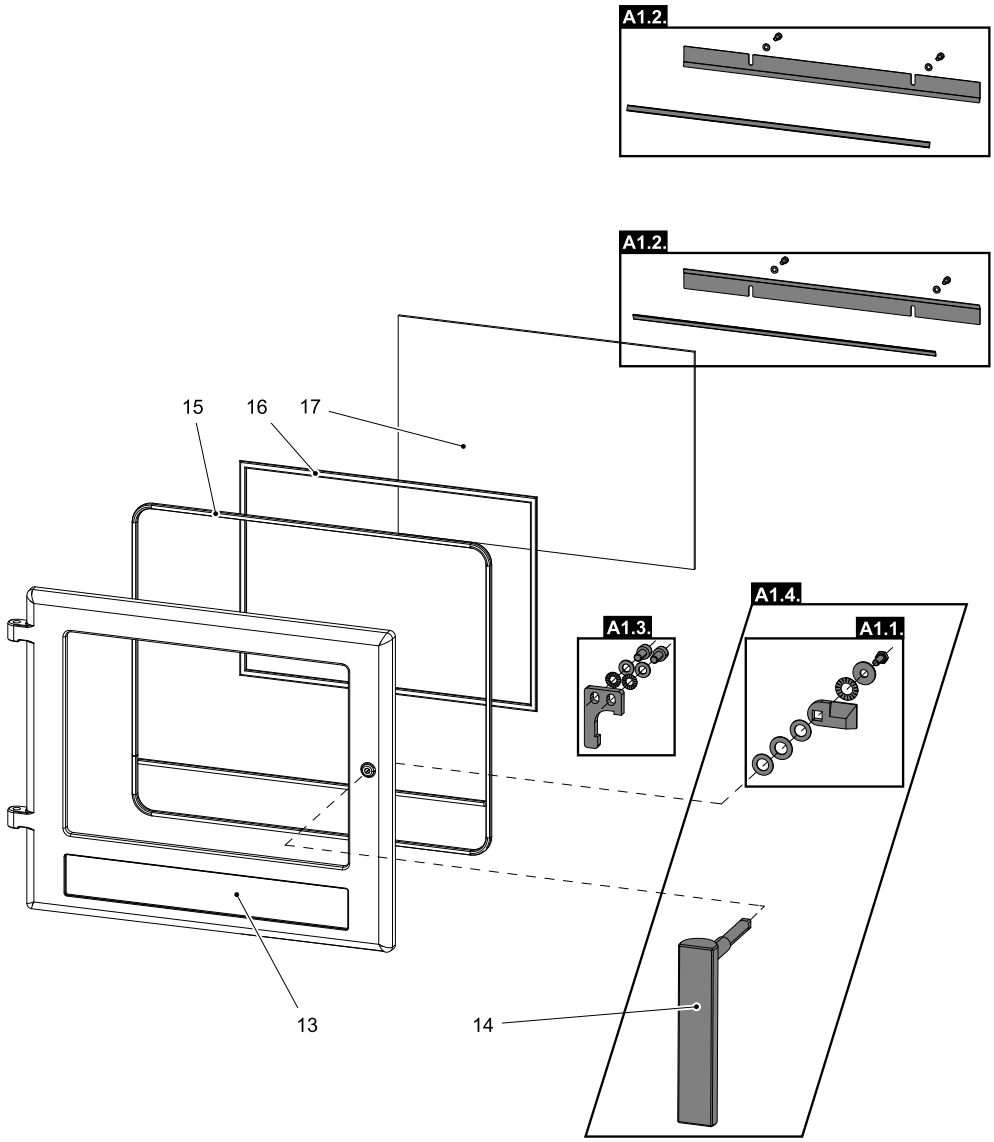
4.1. Celkový rozstřel modelu



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Celkový rozstřel modelu		
A1	Dvířka topeniště (komplet)/černá	1 ks	0434818505300
A2	Šoupátko (komplet)/černá	1 ks	0434818005002
1	Hrdlo kouřovodu/černá	1 ks	0434818505400
2	Kryt zadní/černá	1 ks	0434818105050
3	Záslepka víka/černá (kap. 7)	1 ks	0434818005060
4	Rošt/černá	1 ks	0434815005040
5	Popelník	1 ks	0434815005045
6	Zábrana/černá	1 ks	0434818005035
7	Clona volná/černá (5x545x190,8)	1 ks	0434818005030
8	Žáruvzdorná vyzdívka 204x258x30	1 ks	0434818005503

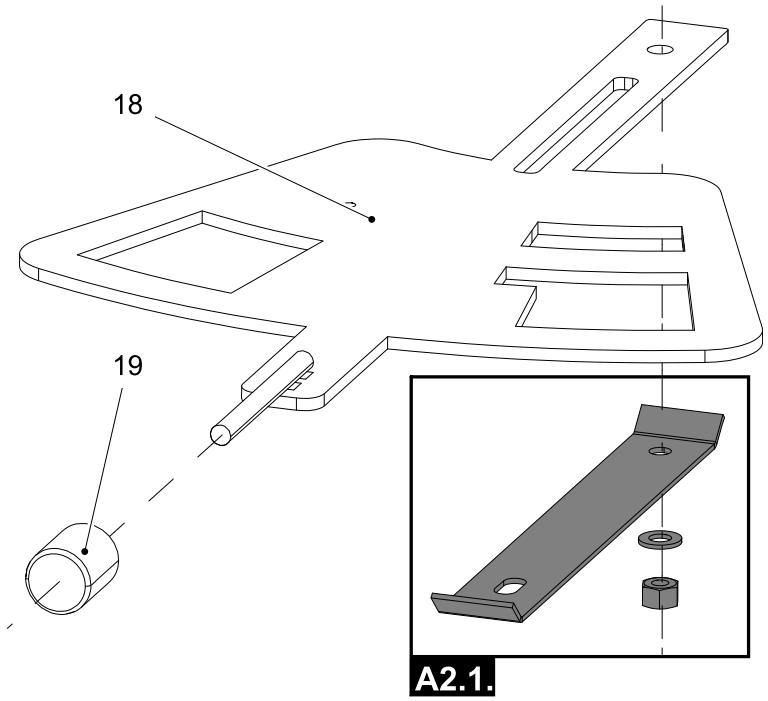
9	Žáruvzdorná vyzdívka 170x65x30	1 ks	0434818005504
10	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005501
11	Žáruvzdorná vyzdívka 322x220x30	1 ks	0434815005502
12	Stavěcí šroub M10x40	4 ks	0030001000405

4.2. Detail A1



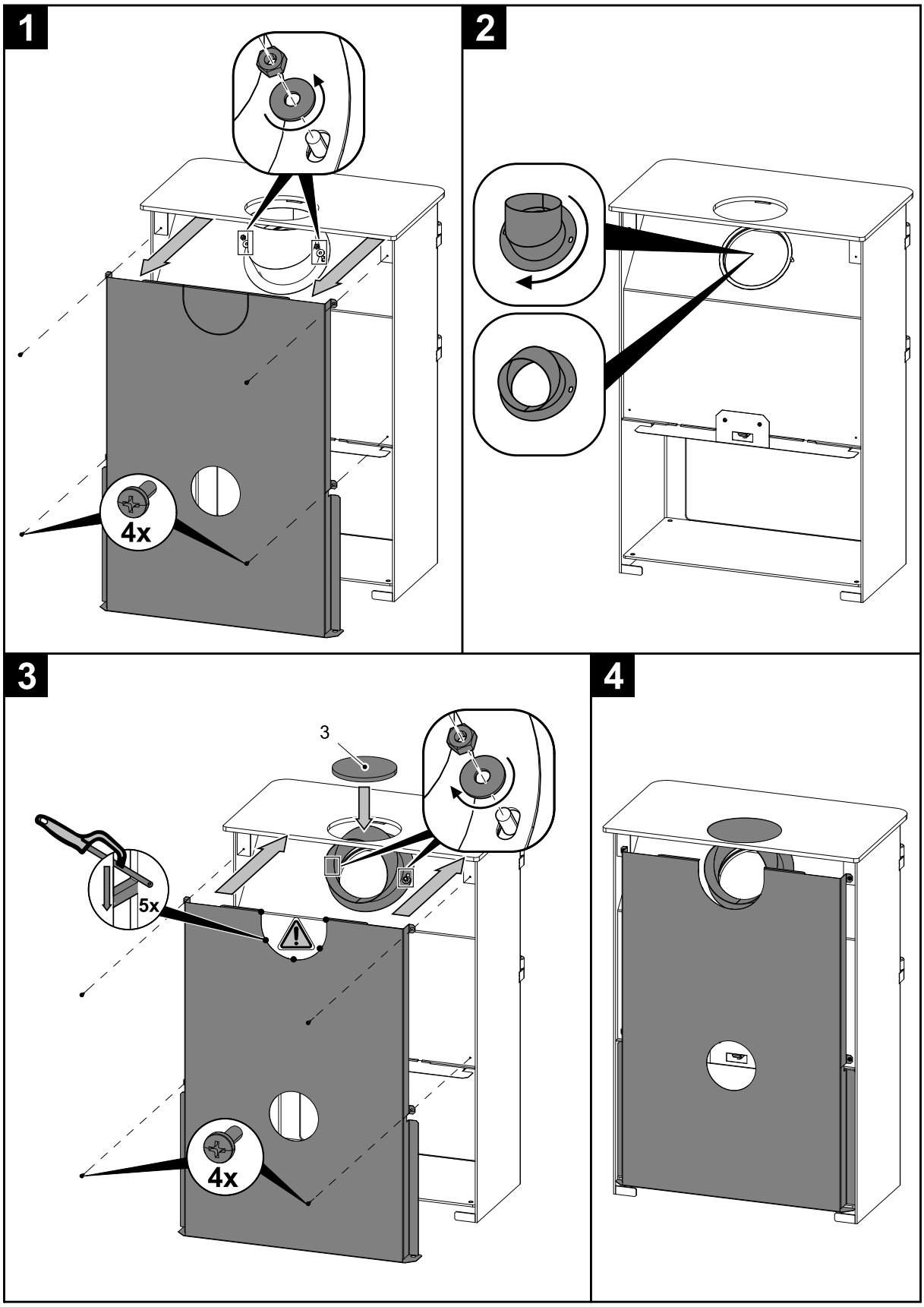
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Detail A1			
A1.1.	Spojovací materiál kliky — set/černá	1 ks	0434818005011
A1.2.	Držák skla — set/černá	1 ks	0434818005012
A1.3.	Doraz dveří — set/černá	1 ks	0434818005013
A1.4.	Pákový uzávěr dvířek topeniště + spojovací materiál kliky — set	1 ks	0434817507310
13	Dvířka topeniště/černá	1 ks	0434818005200
14	Pákový uzávěr dvířek topeniště	1 ks	0434817505310
15	Těsnící šňůra dveří - 11 mm	2290 mm	0040300110005
16	Těsnící šňůra skla 10x4 mm	1500 mm	0040210040005
17	Žáruvzdorné sklo (320x438)	1 ks	0429515055306

4.3. Detail A2

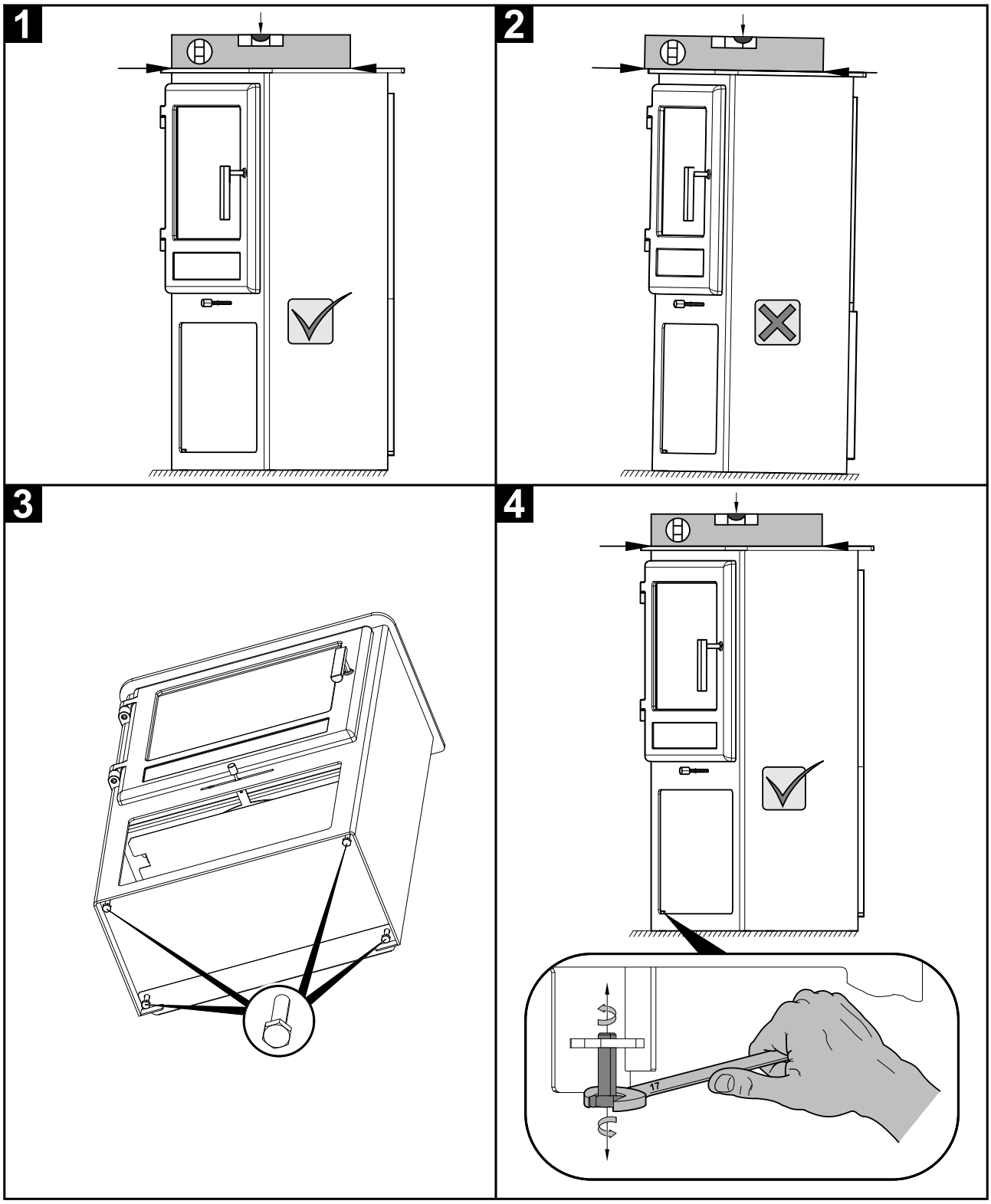


Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A2		
A2.1.	Spojovací materiál šoupátka — set/černá	1 ks	0434815005023
18	Šoupátko/černá	1 ks	0434818005020
19	Regulátor	1 ks	0429415006625

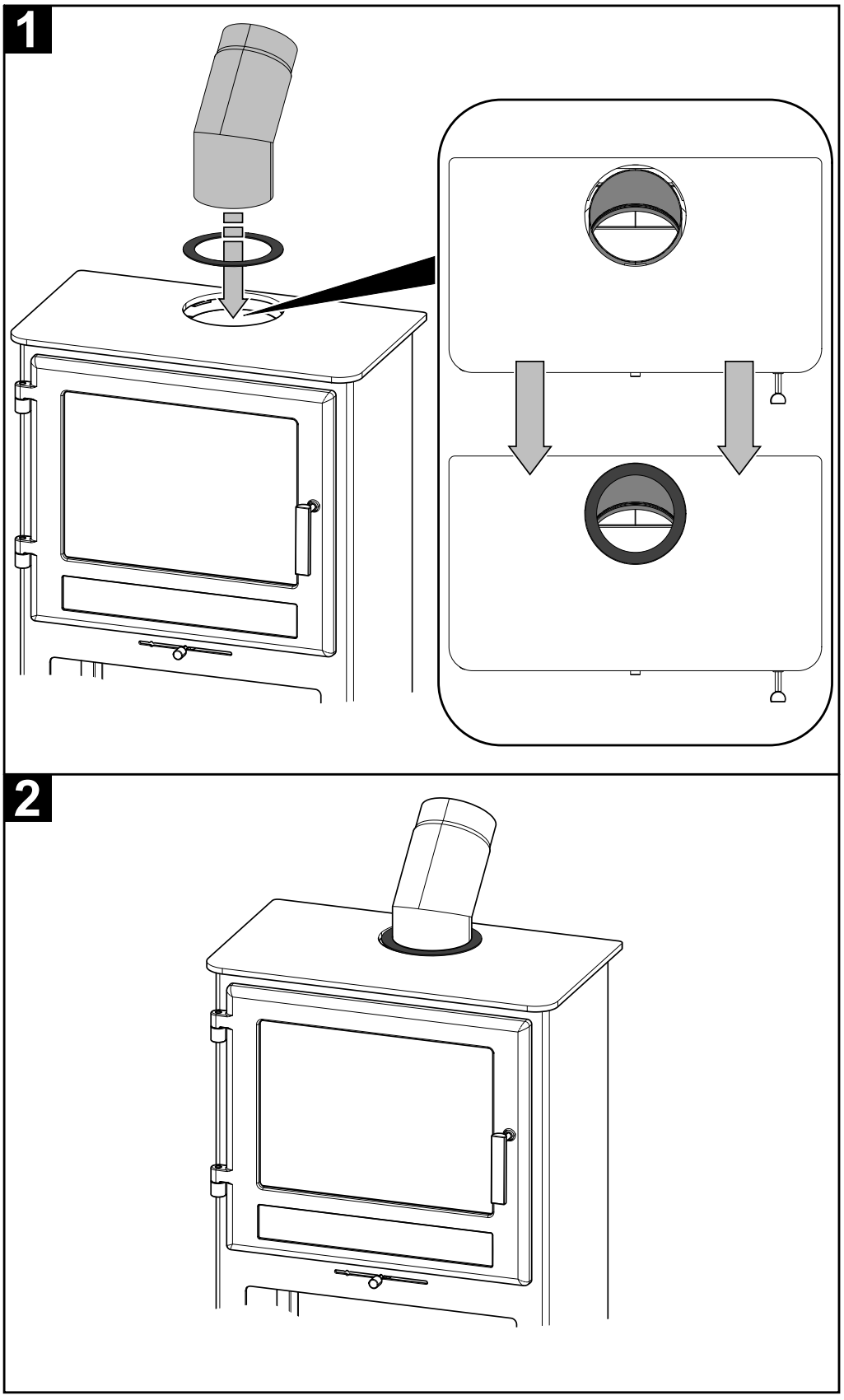
5. Záměna kouřového hrdla



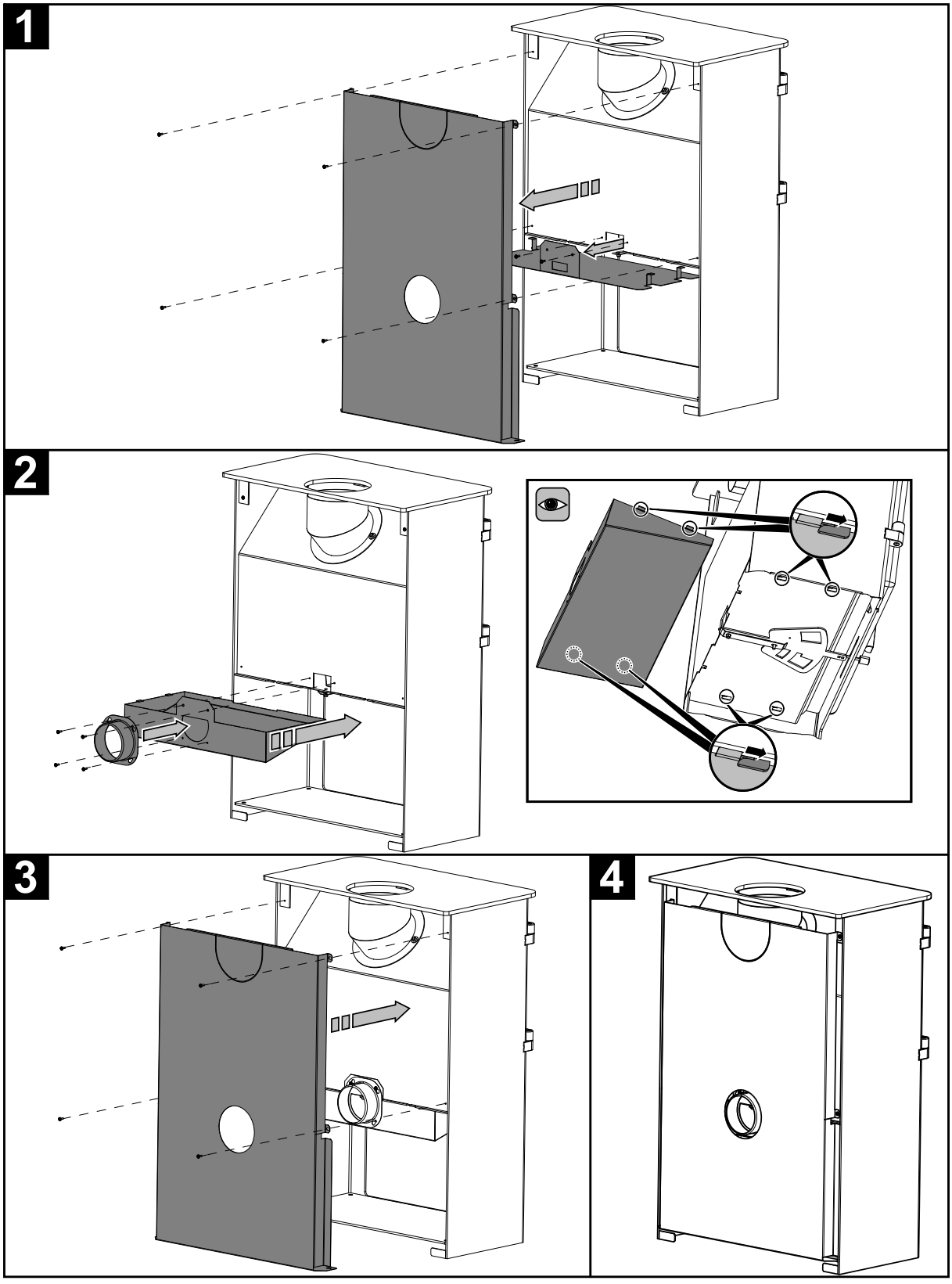
6. Montáž stavěcích šroubů



7. Montáž krytky kouřovodu



8. Montáž komory externího přívodu vzduchu



9. Součásti dodávky

